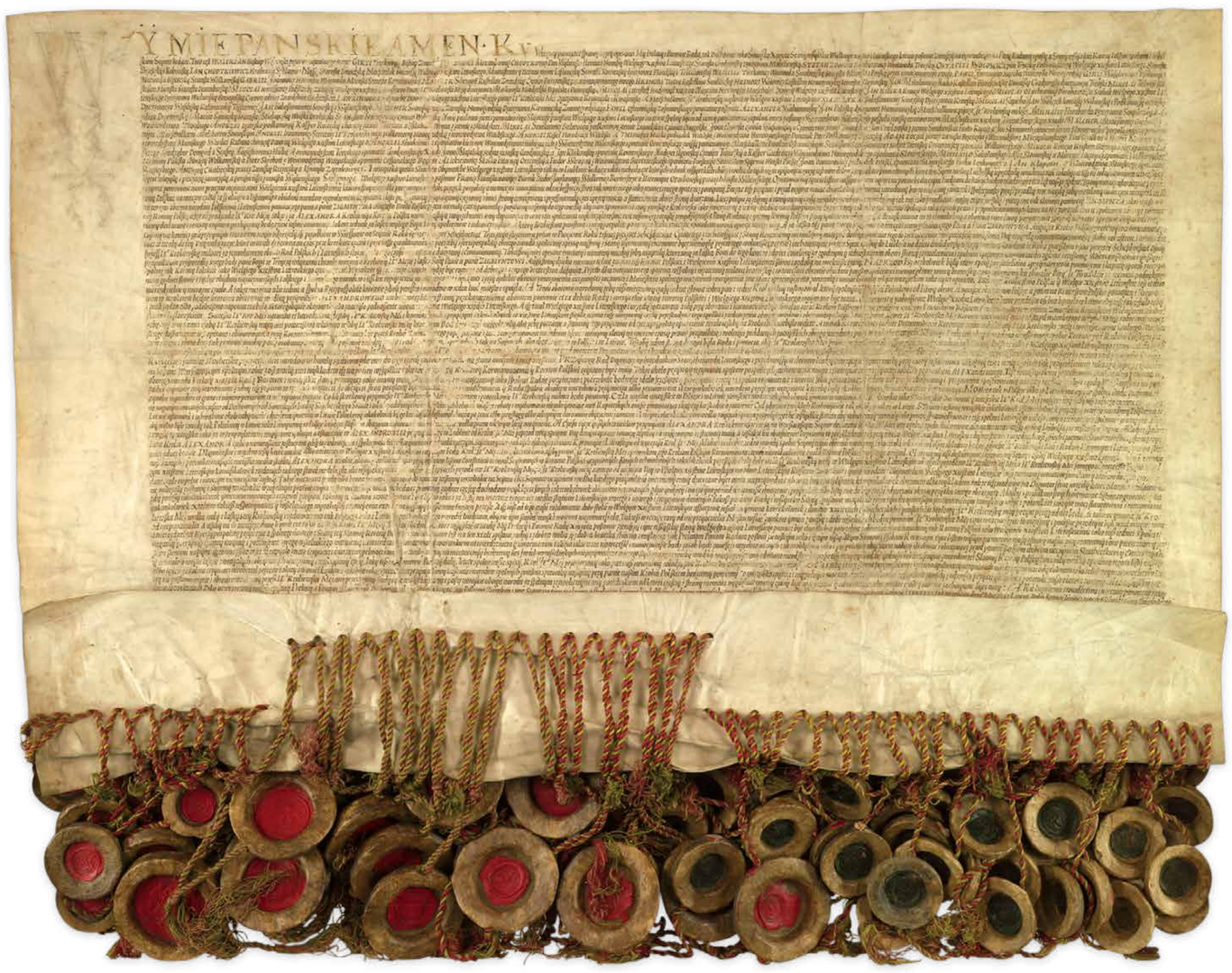
450 lat UNII LUBELSKIEJ

450 JAHRE

1569 - 2019 VON DER LUBLINER UNION ZUR EUROPÄISCHEN UNION



"Od Unii Lubelskiej do Unii Europejskiej" tymi słowami w maju 2003, na rok przed największym w historii rozszerzeniem Unii Europejskiej Jan Paweł II, papież, wieloletni profesor etyki Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego przypomniał o prekursorskim projekcie federacyjnym, który narodził się na wschodzie Europy w XVI wieku i przetrwał ponad 200 lat.

„Von der Lubliner Union zur Europäischen Union": Mit diesen Worten erinnerte Papst Johannes Paul II., der lange Ethikprofessor an der Katholischen Universität Lublin gewesen war, im Mai 2003, ein Jahr vor der größten EU-Erweiterung in der Geschichte, an das bahnbrechende Bündnisprojekt, das im 16. Jahrhundert im Osten Europas geboren wurde und über 200 Jahre bestand.

unia.lublin.eu

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DIE LUBLINER UNION 1569

Unia Lubelska z 1 lipca 1569 roku została zawarta pomiędzy Królestwem Polskim a Wielkim Księstwem Litewskim. Wieńczyła długi proces zbliżania się tych dwóch państw. Jej skutkiem było powstanie unikalnego, zintegrowanego, wielonarodowego organizmu państwowego.

Decyzją polskiej i litewskiej szlachty powołano Rzeczpospolitą Obojga Narodów. Oba państwa - nazywane Koroną i Litwą - miały wspólnego króla, sejm i politykę zagraniczną. Zachowały odrębność urzędów centralnych i administracji, skarbu, prawa i wojska.

Rzeczpospolita - obejmująca teren dzisiejszej Białorusi, Litwy, Polski i Ukrainy - utrzymała się przez dwa wieki. Unii nigdy nie rozwiązano, a jej ostateczny kres nastąpił w roku 1795 w wyniku zagarnięcia ziem przez Cesarstwo Rosyjskie, Królestwo Pruskie i Cesarstwo Austriackie.

W XIX wieku, w czasach kształtowania się państw narodowych, Unia Lubelska była krytykowana za ograniczanie wolności i suwerenności tworzących ją narodów. Dziś coraz lepiej rozumiemy, że w pokojowy sposób, bez wewnętrznych konfliktów religijnych i etnicznych, położyła fundamenty pod „Europę różnic".

Die Lubliner Union vom 1. Juli 1569 wurde zwischen dem Königreich Polen und dem Großfürstentum Litauen geschlossen. Mit ihr kam die langwierige Annäherung der beiden Staaten zum Abschluss. Es entstand ein einzigartiges einheitliches Vielvölkerstaatsgebilde.

Durch Beschluss des polnischen und litauischen Adels (Schlachta) wurde die Republik Polen-Litauen gegründet. Beide Staaten – die sog. Krone und Litauen – hatten den König, den Reichstag (Sejm) und die Außenpolitik gemeinsam. Jeder für sich besaß zentrale Ämter und Verwaltung, Finanzen, Gesetze und Militär.

Das Doppelreich, dessen Gebiet das heutige Weißrussland, Litauen, Polen und die Ukraine umfasste, blieb zwei Jahrhunderte hindurch bestehen. Die Union ist nie aufgelöst worden; sie wurde hinfällig, als das Kaiserreich Russland, das Königreich Preußen und das Kaisertum Österreich das Land unter sich aufteilten.

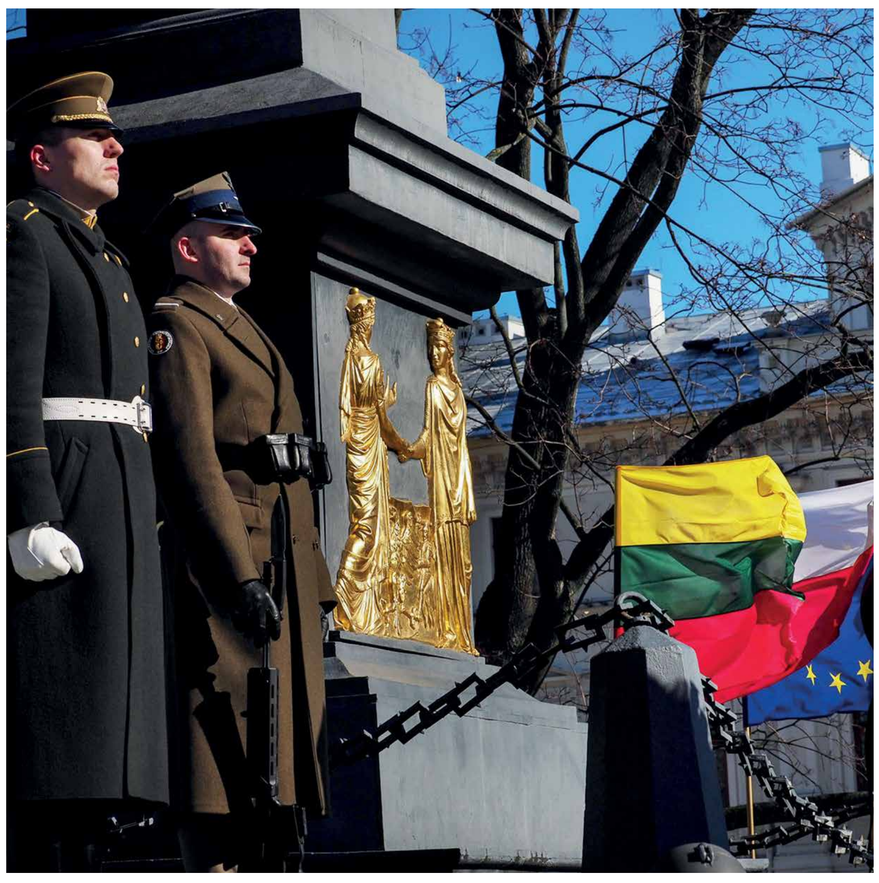
Als sich im 19. Jahrhundert die Nationalstaaten herausbildeten, stand die Lubliner Union in der Kritik, weil sie die Freiheit der in ihr lebenden Völker eingeschränkt habe. Heute begreifen wir immer mehr, dass sie auf friedliche Weise, ohne innere religiöse oder ethnische Konflikte, den Grundstein zu einem „Europa der Unterschiede" gelegt hat.

unia.lublin.eu

Lublin CITY OF INSPIRATION ®

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DAMALS LUBLIN, HEUTE EUROPA



Powstała w wyniku Unii Lubelskiej Rzeczpospolita Obojga Narodów była jednym z największych państw XVI-wiecznej Europy. Zróżnicowana kulturowo, religijnie i narodowościowo istniała 200 lat dzięki świadomości wspólnych celów i umiejętności zawierania kompromisów. Na analogicznych zasadach funkcjonuje dziś Unia Europejska.

CO ŁĄCZY UNIĘ LUBELSKĄ Z UNIĄ EUROPEJSKĄ?

- zasada subsydiarności i wyższość prawa wspólnotowego nad krajowym
- równe traktowanie obywateli wszystkich państw federacji
- swoboda nabywania nieruchomości, świadczenia usług i przepływu kapitału
- wspólny budżet, polityka zagraniczna i obronna
- rotacyjne przewodnictwo i miejsce obrad

Die durch die Lubliner Union entstandene Republik Beider Nationen Polen-Litauen war einer der größten Staaten im Europa des 16. Jahrhunderts. Trotz kultureller, religiöser und nationaler Unterschiede existierte es 200 Jahre lang im Bewusstsein gemeinsamer Ziele und dank Kompromissbereitschaft. Auf ähnlichen Prinzipien ist die heutige Europäische Union aufgebaut.

WAS VERBINDET DIE UNION VON LUBLIN MIT DER EUROPÄISCHEN UNION?

- Subsidiaritätsprinzip, Vorrang von gemeinschaftlichem Recht vor Landesrecht
- Gleichbehandlung von Bürgern aller Mitgliedsstaaten
- Freiheit des Immobilienerwerbs, der Dienstleistungen und des Kapitalflusses
- gemeinsamer Haushalt, gemeinsame Außen- und Verteidigungspolitik
- rotierende Führung und Tagungsort

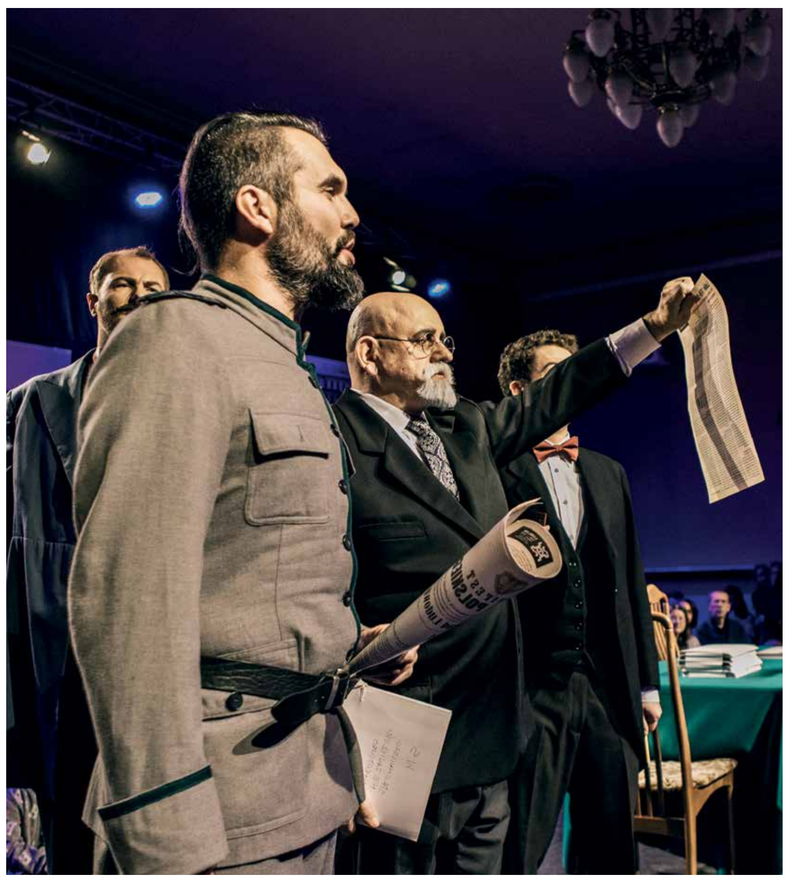
ZNAK DZIEDZICTWA EUROPEJSKIEGO

unia.lublin.eu

lublin CITY OF INSPIRATION ®

fot. Marcin Fedorowicz

LUBLIN IM KAMPF UM EIN DEMOKRATISCHES POLEN



Lublin wielokrotnie zapisał się w historii jako miejsce, w którym ważyły się losy państw i narodów.

Podpisanie Unii Lubelskiej i powstanie państwa polsko-litewskiego uczyniło Lublin głównym ośrodkiem integracji politycznej i gospodarczej, położonym na drodze pomiędzy dwiema sprzymierzonymi stolicami – Krakowem i Wilnem. Często bywali tu królowie, a dzięki obradom Trybunału Koronnego miasto funkcjonowało jako centrum władzy sądowniczej.

W listopadzie 1918 roku w Lublinie powstał pierwszy, niezależny od władz zaborczych, polski rząd pod przywództwem Ignacego Daszyńskiego. Oprócz proklamowania niepodległej Polski w jego programie znalazły się postulaty wolności słowa i zgromadzeń, oraz równouprawnienia.

W lipcu 1980 roku roku Lublin i pobliski Świdnik stały się miejscem generalnego strajku. Stanowił on bezpośredni impuls dla robotniczych protestów w sierpniu tego roku, w wyniku których powstał pierwszy w bloku komunistycznym niezależny związek zawodowy - „Solidarność".

Lublin ist ein Ort, an dem sich in der Geschichte mehrfach das Schicksal von Völkern und Staaten entschied.

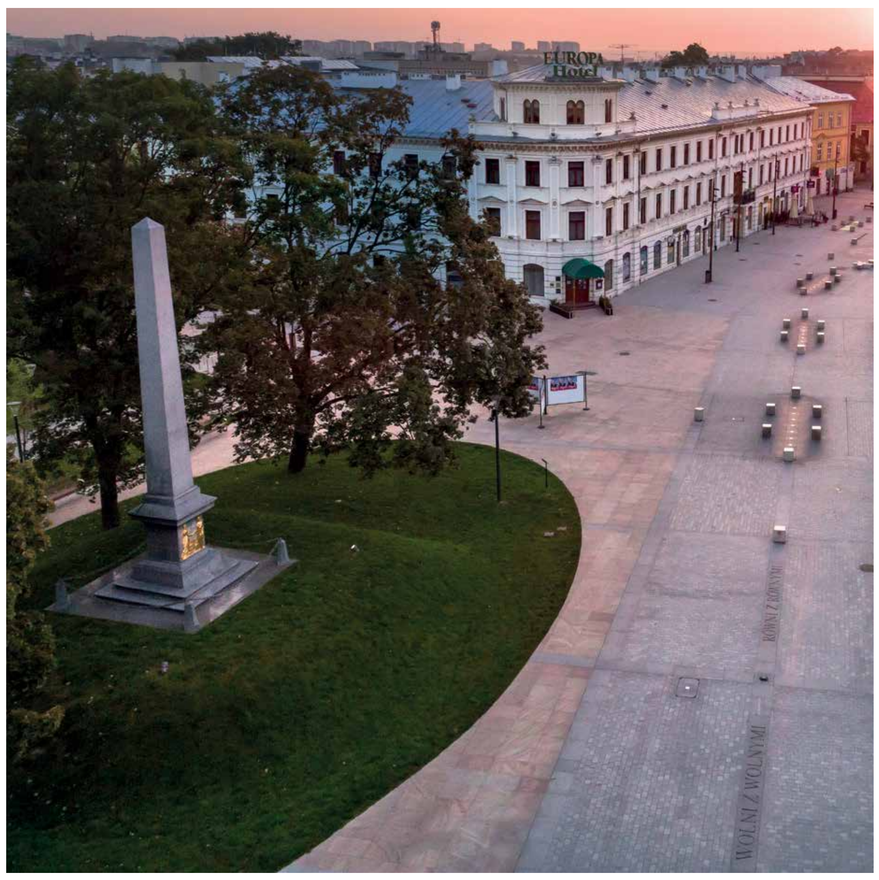
Durch die Unterzeichnung der Union von Lublin und die Entstehung des polnisch-litauischen Staates wurde Lublin zu einem Hauptzentrum der politischen und wirtschaftlichen Integration auf halbem Wege zwischen den beiden verbündeten Hauptstädten Krakau und Wilna. Oft hielten sich die Könige hier auf, und als Verhandlungsort des Krontribunals bildete die Stadt ein Zentrum der Gerichtsbarkeit.

Im November 1918 formierte sich in Lublin die erste von den Teilungsmächten unabhängige polnische Regierung unter Ignacy Daszyński. Außer der Ausrufung eines unabhängigen Polens zählten die Forderungen nach Meinungs- und Versammlungsfreiheit sowie Gleichberechtigung zu ihrem Programm.

Im Juli 1980 kam es in Lublin und dem nahen Świdnik zu einem Generalstreik. Er gab unmittelbar den Anstoß zu Arbeiterprotesten im August desselben Jahres, aus denen mit der Solidarność (Solidarität) die erste unabhängige Gewerkschaft im Ostblock hervorging.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DER LITAUER PLATZ



Nazwa głównego placu Lublina upamiętnia miejsce obozowania szlachty litewskiej w 1569 roku w czasie sejmów zjednoczeniowych. Już w XVI wieku ustawiono tu monument upamiętniający Unię.

Plac Litewski to agora miasta, jego centralna przestrzeń publiczna. W XIX wieku był miejscem licznych demonstracji niepodległościowych, a po II wojnie światowej antykomunistycznych. W 1918 roku w znajdującym się na tym placu Pałacu Lubomirskich ogłoszono powstanie rządu odrodzonego państwa polskiego. Dziś na Placu odbywają się główne miejskie uroczystości państwowe, wydarzenia artystyczne, manifestacje polityczne. Jest także ulubionym miejscem spotkań i spacerów lublinian.

Der Name des Lubliner Hauptplatzes erinnert daran, dass dort der litauische Adel während der Sitzungen des Vereinigungsreichstages 1569 sein Lager aufgeschlagen hatte. Schon im 16. Jahrhundert wurde hier ein Denkmal für die Union errichtet.

Der Litauer Platz ist die Agora, der zentrale öffentliche Raum der Stadt. Im 19. Jahrhundert fanden hier viele Unabhängigkeitsdemonstrationen statt, nach dem Zweiten Weltkrieg antikommunistische Kundgebungen. 1918 wurde in dem am Platz gelegenen Lubomirskischen Palais die Regierung des wiedergeborenen polnischen Staates ausgerufen. Heute finden hier Staatsakte, künstlerische Darbietungen und politische Demonstrationen statt. Der Platz ist auch ein beliebter Treffpunkt und Spazierweg der Lubliner.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

EIN HISTORISCHES DENKMAL

XIV-wieczna gotycka Kaplica Trójcy Świętej na lubelskim Zamku kryje w sobie wnętrze pokryte w 1418 roku bizantyjsko-ruskimi freskami. Ich fundatorem był pierwszy wspólny władca Polski i Litwy – król Władysław Jagiełło. Jest to miejsce które „pamięta" moment zawarcia Unii, i które zachowało się do naszych czasów w niemal niezmienionym kształcie.

Dziś Kaplica jest wizualnym znakiem spotkania Wschodu i Zachodu. Stanowi jedną z największych atrakcji turystycznych Lublina. Jest także inspiracją dla współczesnych artystów, którzy chętnie odwołują się do dziedzictwa Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

Die gotische, aus dem 16. Jahrhundert stammende Dreifaltigkeitskapelle des Lubliner Schlosses birgt im Innern byzantinisch-ruthenische Fresken von 1418, gestiftet von dem ersten gemeinsamen Herrscher Polens und Litauens, König Wladyslaw Jagiello. Dieser Ort hat die Unterzeichnung der Lubliner Union „miterlebt" und ist bis heute in beinahe unveränderter Form erhalten geblieben.

Heute ist die Kapelle ein sichtbares Zeichen der Begegnung von Ost und West. Sie stellt eine der größten Sehenswürdigkeiten Lublins dar und inspiriert auch moderne Künstler, die gern an das Erbe des Doppelreiches Polen-Litauen anknüpfen.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DIE KULTURHAUPTSTADT

Przyjęcie Unii polsko-litewskiej spowodowało, że Lublin, położony na skrzyżowaniu międzynarodowych szlaków, uzyskał opiekę królewską. Stał się ważnym ośrodkiem kultury, zamożnym miastem przebudowanym przez europejskich architektów na styl „renesansu lubelskiego".

Współczesny Lublin powrócił do idei spotkania na skrzyżowaniu szlaków, otwartości i gościnności. Przez cały rok odbywają się tu znane i cenione w kraju i za granicą festiwale: Noc Kultury, Kody, Inne Brzmienia, Carnaval Sztukmistrzów, Jarmark Jagielloński, Europejski Festiwal Smaku, Międzynarodowe Spotkania Teatrów Tańca, Konfrontacje Teatralne, Open City, Ukraina w Centrum Lublina, Mikołajki Folkowe i wiele innych wydarzeń tworzy atrakcyjny lubelski program kulturalny i przyciąga do miasta tysiące turystów.

Durch die polnisch-litauische Union gelangte Lublin, ein Kreuzungspunkt internationaler Handelswege, unter königliche Obhut. Es wurde zu einem wichtigen kulturellen Zentrum; europäische Architekten bauten die reiche Stadt im Stile der „Lubliner Renaissance" um.

Das heutige Lublin besinnt sich auf die Idee der Begegnung am Kreuzungspunkt, der Offenheit und Gastfreiheit. Ganzjährig finden hier bekannte, im In- und Ausland geschätzte Festivals statt: Kulturnacht, Kody, Andere Klänge, Carnaval der Zauberkünstler, Jagiellonenmarkt, Europäisches Festival des Geschmacks, Internationales Tanztheatertreffen, Konfrontacje Teatralne, Open City, Die Ukraine im Zentrum Lublins, Folk-Nikoläuse und viele andere Veranstaltungen sorgen für ein attraktives Kulturprogramm in Lublin und ziehen tausende Touristen an.

unia.lublin.eu

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DAS MULTIKULTURELLE LUBLIN

Na tle XVI-wiecznej Europy, rozdzieranej krwawymi konfliktami religijnymi, Rzeczpospolita Obojga Narodów stworzyła wyjątkową przestrzeń współistnienia jej mieszkańców. Przynależność do Rzeczypospolitej polegała na uznaniu wspólnej władzy politycznej, a nie na posiadaniu jednej wiary, jednego języka czy jednolitego pochodzenia etnicznego. Panujący w niej ustrój demokracji szlacheckiej otworzył drogę dla samorządności i tolerancji, stwarzając warunki do koegzystencji różnych narodowości i wyznań. Ożywione ruchy reformatorskie (arianie, kalwini, luteranie) i unia grecko-katolicka były dowodem istnienia żywej myśli religijnej i swobód obywatelskich. Ważnym elementem tej wielokulturowej mozaiki była liczna społeczność żydowska, która bezpośrednio przed wojną stanowiła niemal 1/3 populacji miasta.

Wielokulturowość przez wieki decydowała o lokalnym, niepowtarzalnym kolorycie Lublina. Miasto straciło ten charakter w wyniku II wojny światowej. Dziś odzyskuje go między innymi dzięki obecności studentów z całego świata i otwartości na zagranicznych gości.

Innerhalb Europas, das im 16. Jahrhundert durch blutige religiöse Auseinandersetzungen gespalten war, schuf Polen-Litauen einen besonderen Raum friedlichen Zusammenlebens. Dem Doppelreich gehörte an, wer die gemeinsame politische Obrigkeit anerkannte, nicht wer eines Glaubens, einer Sprache oder einheitlicher ethnischer Herkunft war. Das herrschende System der Adelsdemokratie bahnte den Weg für Selbstbestimmung und Toleranz und stellte Bedingungen her, unter denen verschiedene Völker und Bekenntnisse koexistieren konnten. Rege reformatorische Strömungen (Arianer, Calvinisten, Lutheraner) und die griechisch-katholische Union zeugten von einem lebendigen religiösen Denken und Bürgerrechten. Wichtiger Bestandteil dieses multikulturellen Mosaiks waren die zahlreichen Juden, die vor dem Krieg fast ein Drittel der Einwohnerschaft ausmachten.

Jahrhundertelang verlieh die Vielzahl der Kulturen Lublin ein einzigartiges Lokalkolorit. Infolge des Zweiten Weltkriegs verlor die Stadt dieses Gepräge. Heute gewinnt sie es allmählich zurück, unter anderem durch Studenten aus aller Welt und Offenheit für ausländische Gäste.

DIE VIELVÖLKERSCHULE

Lublin wielu nacji i wyznań był miastem nauki, współistnienia licznych szkół i tradycji edukacyjnych. W XV wieku na lubelskim Zamku, nauki od słynnego kronikarza Jana Długosza pobierali synowie króla Kazimierza Jagiellończyka. Od XVI wieku działało w Lublinie Kolegium Jezuickie. Tego czasu sięgają także tradycje szkolnictwa żydowskiego i dynamiczny rozwój ośrodków myśli protestanckiej.

W 1930 roku otwarto Jeszywas Chachmej Lublin – wówczas jedną z największych na świecie wyższych szkół rabinackich. W 1918 roku powstał Katolicki Uniwersytet Lubelski – w czasach komunistycznych jedyna, niepaństwowa uczelnia pomiędzy Tokio i Berlinem Zachodnim.

Współczesny Lublin jest ważnym ośrodkiem akademickim, miastem z dziewięcioma uczelniami wyższymi. Ponad 10% spośród 65 tys. studentów stanowią studenci z zagranicy. Najwięcej z nich pochodzi z Ukrainy, Tajwanu, Norwegii, USA i Białorusi. Podjęcie studiów i integrację ze społecznością lokalną ułatwia zainicjowany przez władze miasta program Study in Lublin.

Das Lublin der vielen Völker und Bekenntnisse war eine Stadt der Wissenschaft mit verschiedenen Schulen und Bildungstraditionen. Im 15. Jahrhundert hatte der berühmte Chronist Jan Dlugosz auf dem Lubliner Schloss die Söhne König Kasimirs des Jagiellonen unterrichtet. Seit dem 16. Jahrhundert bestand das Lubliner Jesuitenkolleg. Aus derselben Zeit datierten das jüdische Schulwesen und die sich dynamisch entwickelnden Zentren protestantischen Denkens.

1930 wurde die Chachmei Lublin Jeschiwa eröffnet, damals eine der größten Rabbinerschulen der Welt. 1918 entstand die Katholische Universität Lublin – zu Zeiten des Kommunismus die einzige nichtstaatliche Hochschule zwischen Tokio und Westberlin.

Das heutige Lublin ist ein wichtiges akademisches Zentrum und besitzt neun Hochschulen. Über 10% der 65 000 Studenten stammen aus dem Ausland. Die meisten kommen aus der Ukraine, Taiwan, Norwegen, den USA und Weißrussland. Erleichtert werden die Aufnahme des Studiums und die Integration in die Bevölkerung vor Ort durch das von der Stadt initiierte Programm Study in Lublin.

REDEFREIHEIT

Od połowy XVI wieku Lublin jest ośrodkiem drukarstwa, gdzie powstawały książki wszystkich zamieszkujących miasto nacji i religii. W roku 1550 założono w Lublinie pierwszą po wschodniej stronie Wisły drukarnię żydowską, a wkrótce ukazała się tu pierwsza w Rzeczpospolitej drukowana edycja Talmudu. Najstarsza zachowana książka w języku polskim pochodzi z 1630 roku i wydrukowano ją również w lubelskiej drukarni.

W latach 70-tych XX wieku w Lublinie antykomunistyczni opozycjoniści zainicjowali wydawanie czasopisma "Spotkania" - jednego z pierwszych niezależnych od cenzury pism w bloku państw socjalistycznych. Było ono drukowane w pierwszej podziemnej drukarni, w komunistycznej Polsce - dając początek licznym wydawnictwom drugoobiegowym. Był to ważny krok w procesie uwalniania się społeczeństwa spod władzy totalitarnej propagandy.

Seit Mitte des 16. Jahrhunderts ist Lublin ein Zentrum des Buchdrucks, wo Bücher aller in der Stadt lebenden Nationen und Religionen erschienen sind. Im Jahre 1550 wurde in Lublin die erste jüdische Druckerei östlich der Weichsel gegründet. Sie gab schon bald den ersten gedruckten Talmud Polens heraus. Das älteste erhaltene Buch in polnischer Sprache stammt aus dem Jahr 1630 und wurde ebenfalls in einer Lubliner Druckerei gedruckt.

In den 1970er Jahren brachte die antikommunistische Opposition in Lublin die Zeitschrift „Spotkania“ heraus, eine der ersten unzensierten Schriften des sozialistischen Ostblocks. Gedruckt in der ersten Untergrunddruckerei des kommunistischen Polens, bildete sie den Anfang zahlreicher Samisdat-Druckerzeugnisse. Dies war ein wichtiger Schritt zur Befreiung der Gesellschaft aus der Herrschaft der totalitären Propaganda.

Lublin CITY OF INSPIRATION

450 lat UNII LUBELSKIEJ

FÜR UNSER ALLER FREIHEIT

Ważnym argumentem dla zawiązania Unii była potrzeba wypracowania wspólnej polityki obronnej. W XVI wieku rosnące w siłę państwo rosyjskie dążyło do dominacji, zagrażając Litwie. Bezpośrednim impulsem do zawarcia Unii Lubelskiej był najazd Iwana Groźnego na Inflanty i groźba utraty tych ziem, zażegnana przy pomocy polskich wojsk. Zawiązanie federacji zablokowało ekspansję Carstwa Rosyjskiego.

Dziś Lublin jest symbolicznie miejscem stacjonowania Litewsko-Polsko-Ukraińskiej Brygady LITPOLUKRBRIG. To jedyna formacja, w której ukraińskie wojska funkcjonują wspólnie z jednostkami struktury NATO. Brygada osiągnęła pełną zdolność operacyjną w 2017 roku.

Patronem Brygady jest Hetman wielki litewski Konstanty Ostrogski, dowódca wojsk polsko-litewskich, który rozbił dużo liczniejsze wojska rosyjskie w bitwie pod Orszą, pół wieku przed powstaniem Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

Ein wichtiger Grund für den Zusammenschluss der Lubliner Union war die Schaffung einer gemeinsamen Verteidigungspolitik. Im 16. Jahrhundert bedrohte der erstarkende russische Staat mit seinem Machtstreben Litauen. Unmittelbaren Anstoß zum Abschluss der Lubliner Union gab der Einfall Iwans des Schrecklichen in Livland und der drohende Verlust dieser Gebiete, der durch polnische Truppen abgewendet werden konnte. Durch die Föderation war die Expansion des Kaiserreichs Russland eingedämmt.

Heute ist Lublin symbolträchtiger Standort der litauisch-polnisch-ukrainischen Brigade LITPOLUKRBRIG. Dies ist die einzige Militäreinheit, bei der ukrainische Streitkräfte in Nato-Strukturen eingebunden sind. Seit 2017 ist die Brigade voll einsatzbereit.

Namensgeber der Brigade ist der litauische Großhetman Konstantin Ostrogski, ein polnisch-litauischer Heerführer, der ein halbes Jahrhundert vor dem Zustandekommen Polen-Litauens in der Schlacht bei Orscha die stark überlegenen russischen Truppen vernichtend schlug.

unia.lublin.eu

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DAS MODERNE LUBLIN

Lublin był miastem położonym na królewskim szlaku łączącym Kraków i Wilno – dwie stolice państwa Jagiellonów. To tu krzyżowały się szlaki handlowe ze wschodu na zachód i z północy na południe. Miasto, obdarzane przywilejami przez Jagiełłę i jego następców stało się w XVI wieku jednym z najważniejszych w Królestwie Polskim, a jarmarki lubelskie uzyskały znaczenie europejskie.

Dziś Lublin jest ważnym węzłem komunikacyjnym, dysponuje lotniskiem, a rozbudowywana intensywnie nowoczesna infrastruktura kolejowa i drogowa włącza miasto w sieć szlaków komunikujących wschód i zachód oraz północ i południe kontynentu. Lublin z jednym z nowocześniejszych w Europie systemów komunikacji miejskiej opartym na trolejbusach i elektrobusach jest liderem w dziedzinie elektromobilności.

Akademicki charakter Lublina oraz dynamicznie rosnąca infrastruktura biurowa i logistyczna sprzyjają rozwojowi kluczowych sektorów gospodarki. Należą do nich nowoczesne usługi dla biznesu, IT, przemysł motoryzacyjny i maszynowy oraz przetwórstwo żywności. Wieloletnie inwestycje w kulturę i rozwój wydarzeń lokują Lublin w gronie liczących się destynacji turystycznych. Stale rozwijana infrastruktura hotelowo-konferencyjna czyni miasto atrakcyjnym miejscem inwestycji dla przemysłu doświadczeń.

Die Stadt Lublin lag an dem Königsweg zwischen Krakau und Wilna, den beiden Residenzen des Jagiellonenstaates. Hier kreuzten sich Handelsstraßen von Ost nach West und von Nord nach Süd. Von Jagiello und seinen Nachfolgern mit Privilegien versehen, wurde die Stadt im 16. Jahrhundert zu einer der wichtigsten im Königreich Polen; der Lubliner Jahrmarkt hatte europäische Bedeutung.

Heute ist Lublin ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt. Es besitzt einen Flugplatz und ein in starkem Ausbau befindliches modernes Netz an Straßen- und Schienenwegen, durch das die Stadt Anschluss an die Verkehrswege nach Ost-, West-, Nord- und Südeuropa hat. Lublin besitzt eines der modernsten städtischen Nahverkehrssysteme mit Oberleitungs- und Elektrobussen; im Bereich der E-Mobilität ist es führend.

In Lublin als Hochschulstadt mit dynamisch wachsender Büro- und Logistikinfrastruktur entwickeln sich auch zentrale Branchen wie moderne Geschäftsdienstleistungen, IT, Maschinen- und Motorenindustrie sowie Lebensmittelverarbeitung. Dank langjähriger Investitionen in Kultur und Großveranstaltungen gehört Lublin zu den gefragten touristischen Zielen. Die fortwährend ausgebaute Hotel- und Konferenzinfrastruktur machen die Stadt zu einem attraktiven Investitionsort für die Erlebnisindustrie.

unia.lublin.eu

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

450 lat UNII LUBELSKIEJ

DAS INTERNATIONALE LUBLIN

Lublin od lat jest niekwestionowanym liderem w Polsce w zakresie współpracy międzynarodowej. Wśród ponad 40 miast partnerskich i zaprzyjaźnionych są m.in. Nancy, Munster, Tbilisi, Wilno, Charków, Witebsk i Iwano-Frankiwsk. Każdego roku realizowane są dziesiątki transgranicznych projektów pozwalających na realną współpracę przedstawicieli miast, uczelni wyższych, placówek oświatowych, instytucji kultury, organizacji pozarządowych i biznesu.

Świadectwem docenienia wyjątkowej roli Lublina we współpracy regionalnej jest Nagroda Europy, przyznana w 2017 roku przez Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy.

Dorocznym ważnym wydarzeniem jest Kongres Inicjatyw Europy Wschodniej - miejsce spotkania praktyków współpracy rozwojowej i transgranicznej oraz platforma dialogu środowisk nauki, kultury, edukacji, władz samorządowych i państwowych z tej części Europy. Przyjęte w Lublinie rozwiązania z zakresu zarządzania, konsultacji społecznych i partycypacji mieszkańców są z powodzeniem wykorzystywane w krajach sąsiednich.

Die Stadt Lublin ist in Polen seit Jahren unbestritten führend in der internationalen Zusammenarbeit. Unter ihren mehr als 40 Partner- und befreundeten Städten sind Nancy, Münster, Tiflis, Wilna, Charkiw, Witebsk und Iwano-Frankiwsk. Alljährlich werden dutzende grenzüberschreitende Projekte durchgeführt, bei denen es zu einer echten Zusammenarbeit von Vertretern der Stadtverwaltungen, Hochschulen, Bildungseinrichtungen, Kulturinstitutionen, regierungsunabhängigen Organisationen und der Geschäftswelt kommt.

Ein Beleg für Lublins besondere Rolle in der regionalen Zusammenarbeit ist der Europapreis, der der Stadt 2017 von der Parlamentarischen Versammlung des Europarates verliehen worden ist.

Ein wichtiges Ereignis ist jedes Jahr der Kongress der Initiativen Osteuropas, ein Treffpunkt für Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Entwicklung sowie eine Dialogplattform für Vertreter aus Wissenschaft, Bildung, Kultur, Kommunal- und Landesbehörden in diesem Teil Europas. Die in Lublin eingeführten Lösungen in den Bereichen Verwaltung, Bürgerbefragung und -beteiligung werden in den Nachbarländern erfolgreich nachgeahmt.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

FREI UND FREI, GLEICH UND GLEICH

Unia Lubelska była lekcją politycznego realizmu i niełatwej umiejętności dążenia do porozumienia ponad podziałami. Stała się także symbolem i przykładem budowania jedności „wolnych z wolnymi, równych z równymi". Wizjonerski projekt z 1569 roku pokazywał, że możliwe jest powołanie państwa i jego przetrwanie przez dwa stulecia nie tylko na gruncie wspólnoty narodowej, ale w oparciu o wspólnotę wartości. W tej perspektywie Korona i Litwa stworzyły przestrzeń wolności i poszanowania prawa w autorytarnym otoczeniu XVI-wiecznej Europy rozdzieranej konfliktami religijnymi i etnicznymi.

W współczesnej Europie spadkobiercami Unii Lubelskiej są Białoruś, Litwa, Polska i Ukraina. Budując Lublin XXI wieku pamiętamy o wartościach, które 450 lat temu pozwoliły naszym przodkom zbudować fundament Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

Die Union von Lublin war eine Lektion in Realpolitik und der schwierigen Verständigung über Gräben hinweg. Sie wurde auch zu einem Sinnbild und Beispiel der gelebten Einheit „Freier mit Freien und Gleicher mit Gleichen". Das visionäre Projekt von 1569 hat gezeigt, dass es möglich ist, einen Staat nicht nur auf der Basis einer nationalen Gemeinschaft, sondern einer Wertegemeinschaft zu gründen und zweihundert Jahre lang zu erhalten. In dieser Hinsicht bildeten Polen und Litauen inmitten des von religiösen und ethnischen Konflikten zerrissenen Europas im 16. Jahrhundert einen Raum der Freiheit und des Rechts.

Im heutigen Europa sind Weißrussland, Litauen, Polen und die Ukraine die Erben der Lubliner Union. Das Lublin des 21. Jahrhunderts sollte im Bewusstsein jener Werte gestaltet werden, die es vor 450 Jahren erlaubten, den Grundstein zum Doppelreich Polen-Litauen zu legen.

unia.lublin.eu

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION